

AGRO Kabelverschraubungen EX Compact

Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung

1. Sicherheitshinweise

Kabelverschraubungen **EX Compact** dürfen innerhalb explosionsgefährdeter Bereiche zur Einführung von Kabeln und Leitungen in Schränke, Kästen oder sonstige Gehäuse, die in der Zündschutzart druckfeste Kapselfung „d“, erhöhte Sicherheit „e“ oder Schutz durch Gehäuse „t“ ausgeführt sind, verwendet werden. **Sie dürfen nur von qualifizierten Fachkräften montiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.** Verwenden Sie die Kabelverschraubung bestimmungsgemäss in unbeschädigtem und sauberen Zustand. Es dürfen keine Veränderungen an der Kabelverschraubung vorgenommen werden, die nicht ausdrücklich in dieser Betriebsanleitung aufgeführt sind. Insbesondere **das Ersetzen des serienmässigen Dichteinsatzes durch eine andere Grösse ist nicht zulässig.**

Beachten Sie bei allen Arbeiten mit den Kabelverschraubungen EX Compact die nationalen Installations-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung, die wie dieser Text in Kursivschrift gefasst sind!

2. Normenkonformität

Die Kabelverschraubungen EX Compact entsprechen den Anforderungen der IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7 und IEC/EN 60079-31. Sie entsprechen dem Stand der Technik und sind gemäss ISO 9001/EN 29001 entwickelt, gefertigt und geprüft.

3. Technische Daten

	EX Compact M5 EX Compact A2 EX Compact A4	EX Compact M5 KB EX Compact A2 KB EX Compact A4 KB
Werkstoff Gehäuse / Schrauben	Messing vernickelt / - Stahl A2 (1.4305) / - Stahl A4 (1.4435) / -	Messing vernickelt / A2 Stahl A2 (1.4305) / A2 Stahl A4 (1.4435) / A4
Werkstoff Dichteinsatz / O-Ring	NBR / FKM	NBR / FKM
Farbe Dichteinsatz / O-Ring	schwarz / grün	schwarz / grün
Zündschutzart	II 2 G Ex db eb IIC Gb II 2 D Ex ta IIIC Da	II 2 G Ex db eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Mechanische Zugentlastung	keine	Klemmbacken
Zulassungen	PTB 10 ATEX 1034 X IECEx PTB 12.0055 X	SEV 17 ATEX 0153 IECEx SEV 17.0017
Zulässige Umgebungs- und Anwendungstemperatur T _a	-60°C bis +105°C	-60°C bis +105°C

4. Installation

Für das Errichten und Betreiben sind die Vorschriften gemäss IEC/EN 60079-14, das Gerätesicherheitsgesetz, die allgemein anerkannten Regeln der Technik und diese Betriebsanleitung maßgebend. Damit der geforderte IP-Schutzgrad gemäss EN 60529 erreicht wird, müssen die Verschraubungen sachgerecht im elektrischen Betriebsmittel eingebaut werden.

Die Daten der Kabelverschraubungen unter Punkt 3 sind beim Einbau zu berücksichtigen. Es dürfen nur runde und feste mit extrudiertem Einbettungsmaterial zwischen den Adern versehene Kabel verwendet werden. Einführungen in das Gerät müssen entweder mit einer Durchgangs- oder einer Gewindebohrung ausgeführt sein. Die Abdichtung erfolgt bei metrischen Anschlussgewinden über einen O-Ring. NPT-Anschlussgewinden sind unter Verwendung eines Gewindedichtmittels zu montieren. Beim Einsatz in Kunststoffgehäuse müssen die Kabelverschraubungen in den Potentialausgleich einbezogen werden. Die Anbringung von Erdungsanschlüssen ist nur bei Zündschutzart erhöhte Sicherheit «e» mit Gegenmutter und Erdungsclashen an der Innenseite vom Gehäuse vorgesehen. Bei Typen mit einem nachstehenden X in der Prüfbescheinigungsnummer bzw. der IECEx Zulassung dürfen nur festgelegte Kabeln und Leitungen eingeführt werden. Der Betreiber muss eine entsprechende Zugentlastung gewährleisten. Für den Einsatz in Betriebsmitteln in der Zündschutzart Druckfeste Kapselfung «d» müssen die Gewindebohrungen den Mindestanforderungen der EN 60079-1 entsprechen. Die Kabel- und Leitungseinführung ist in die Typprüfung nach EN 60079-1 (Überdruckprüfung) entsprechen der Gruppenunterteilung des jeweiligen elektrischen Betriebsmittel mit einzubeziehen, wenn der Bezugsdruck 20 bar übersteigt. Die Kabel- und Leitungseinführung muss in dem elektrischen Betriebsmittel so befestigt werden, dass sie gegen Verdrehen und Selbstlockern gesichert ist. Die auf der Tabelle für die jeweiligen Grössen angegebenen Anzugsdrehmomente für Druckmutter und Unterteil sowie die ergänzenden Hinweise sind zu beachten. Diese besonderen Bedingungen sind der EG-Baumusterprüfbescheinigung bzw. dem IECEx Test Report zu entnehmen, die unter www.agro.ch verfügbar sind.

5. Instandhaltung

Die für Wartung, Instandhaltung und Prüfung geltenden Bestimmungen der IEC/EN 60079-19 sind einzuhalten. Im Rahmen der Wartung sind vor allem die für die Zündschutzart massgebenden Teile zu prüfen.

AGRO EX Compact cable glands

Installation, operating and maintenance instructions

1. Safety instructions

EX Compact cable glands may be used in potentially explosive atmospheres for the entry of cables and conductors into cabinets, boxes or other enclosures which have protection type flameproof enclosure („d“), increased safety („e“) or protection by enclosure („t“). **They may only be installed, commissioned and maintained by qualified specialists.** Use the cable gland only for its intended purpose and in an undamaged and clean condition. The cable gland may not be altered in any way except as expressly described in this document. In particular, **it is not permitted to replace the standard sealing insert with one of a different size.**

For all work involving EX Compact cable glands, observe the nationally applicable installation, safety and accident prevention regulations and the safety guidelines contained in this document (written in *italics*)!

2. Compliance with standards

EX Compact cable glands meet the requirements of IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7 and IEC/EN 60079-31. These state-of-the-art cable glands have been developed, manufactured and tested in accordance with ISO 9001 / EN 29001.

3. Technical data

	EX Compact MS EX Compact A2 EX Compact A4	EX Compact MS KB EX Compact A2 KB EX Compact A4 KB
Material of main metal parts / screws	Nickel-plated brass / - A2 steel (1.4305) / - A4 steel (1.4435) / -	Nickel-plated brass / A2 A2 steel (1.4305) / A2 A4 steel (1.4435) / A4
Material of sealing insert / O-Ring	NBR / FKM	NBR / FKM
Colour of sealing insert / O-Ring	Black / Green	Black / Green
Ignition protection type	II 2 G Ex db eb IIC II 2 D Ex ta IIIC	II 2 G Ex db eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Mechanical strain relief	None	Clamping jaws
Certifications	PTB 10 ATEX 1034 X IECEx PTB 12.0055 X	SEV 17 ATEX 0153 IECEx SEV 17.0017
Permissible ambient and application temperature T _a	-60°C to +105°C	-60°C to +105°C

4. Installation

To ensure proper installation and operation, it is important to comply with the requirements of IEC/EN 60079-14 and all applicable equipment and product safety laws, and to also comply with the generally recognised rules of technology and these operating instructions. In order to achieve the required IP degree of protection according to EN 60529, the cable glands must be properly installed in the electrical equipment.

The cable gland data in Section 3 above must be taken into account during installation. Only round and solid cables with extruded embedding material between the conductors may be used. Entries into the equipment must be achieved by means of either a through-hole or a threaded hole. For metric connection threads, sealing is achieved using an O-ring. NPT connection threads must be sealed using a thread sealant. When installed in plastic enclosures, the cable glands must be covered by the equipotential bonding. Equipping with earthing connections is only envisaged for protection type increased safety („e“) applications with locknuts and earthing lugs on the inside of the enclosure. For types with an “X” at the end of the test certificate number or the IECEx approval, only cables and wires as specified may be used. The user must ensure appropriate strain relief. For use in equipment with protection type flameproof enclosure („d“), the threaded holes must comply with the minimum requirements of EN 60079-1. The cable gland must be included in the type test according to EN 60079-1 (overpressure test) corresponding to the group subdivision of the respective electrical equipment if the reference pressure exceeds 20 bar. The cable gland must be fixed to the electrical equipment in such a way that it is fully secured against twisting and self-loosening. The correct tightening torques for the compression nut and the lower part, as specified in the table below depending on size, and the additional guidance provided, must be observed. These special requirements may be found in the EC Type Examination Certificate or the IECEx Test Report, which are available at www.agro.ch.

5. Maintenance

The provisions of IEC/EN 60079-19 applicable to maintenance, repair and testing must be observed. During maintenance work it is particularly important to check the parts that are critical with respect to the ignition protection type.

Presse-étoupes EX Compact d'AGRO

Instructions de montage-, d'utilisation et de maintenance

1. Consignes de sécurité

L'utilisation des presse-étoupes **EX Compact** est autorisée dans des zones de risque d'explosion pour introduire des câbles et des conducteurs dans des armoires, coffrets et autres boîtiers de type de protection Ex antidéflagrante « d », à sécurité augmentée « e » ou protégés par le boîtier « t ». Seuls des spécialistes qualifiés sont autorisés à les mettre en service et en effectuer la maintenance. Utilisez le presse-étoupe conformément à l'emploi prévu, en état intact et propre. Seules les modifications du presse-étoupe mentionnées expressément dans ce mode d'emploi sont autorisées. Il est notamment interdit de remplacer par une garniture de grandeur différente la **garniture d'étanchéité installée de série**.

 **Observez lors de tous les travaux avec des presse-étoupes EX Compact les dispositions d'installation, de sécurité et de prévention des accidents nationales, ainsi que les consignes de sécurité rédigées en italique ci-dessous dans ce mode d'emploi**

2. Conformité aux normes

Les presse-étoupes EX Compact sont conformes aux exigences selon la norme IEC/EN 60079-0. IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7 et IEC/EN 60079-31. Ils correspondent à l'état technique et ont été développés, fabriqués et essayés conformément à la norme ISO 9001/EN 29001.

3. Données techniques

	EX Compact M5 EX Compact A2 EX Compact A4	EX Compact M5 KB EX Compact A2 KB EX Compact A4 KB
Matière des boîtiers / vis	Laiton nickelé / - Acier A2 (1.4305) / - Acier A4 (1.4435) / -	Laiton nickelé / A2 Acier A2 (1.4305) / A2 Acier A4 (1.4435) / A4
Matière de la garniture d'étanchéité/ O-Ring	NBR / FKM	NBR / FKM
Couleur de la garniture d'étanchéité/ O-Ring	noir / vert	noir / vert
Type de protection Ex	II 2 G Ex db eb IIC II 2 D Ex ta IIIC	II 2 G Ex db eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Décharge de traction mécanique	aucune	Mâchoires de serrage
Homologation	PTB 10 ATEX 1034 X IECEx PTB 12.0055 X	SEV 17 ATEX 0153 IECEx SEV 17.0017
Température ambiante et d'application T _a admissible	-60°C à +105°C	-60°C à +105°C

4. Installation

Les prescriptions selon IEC / EN 60079-14, la loi sur la sécurité des appareils, les règles techniques généralement reconnues et la notice d'instructions font foi pour l'installation et l'utilisation. Afin d'atteindre le degré de protection IP exigé selon EN 60259, les presse-étoupes doivent être installés correctement dans l'équipement d'exploitation électronique.

Les données techniques des presse-étoupes au point 3 sont à prendre en considération lors de l'installation. Seuls des conducteurs ronds et solides enrobés de matière extrudée les séparant les uns des autres doivent être utilisés. Les introductions dans l'appareil doivent être munies soit d'un perçage de passage, soit d'un filetage. L'étanchéité des filetages métriques est obtenue grâce à un joint torique. Les filetages de raccordement NPT sont à monter en utilisant un produit d'étanchéité des filetages. En cas d'utilisation de boîtiers en matière synthétique, les presse-étoupes seront intégrés dans l'équipement. L'ajout de bornes de mise à la terre est prévu uniquement pour le type de protection Ex « e » sécurité augmentée avec contre-écrou et languette de mise à la terre à l'intérieur du boîtier. Seuls des câbles et conducteurs fixés doivent être introduits dans des types dont le numéro d'attestation d'essai ou l'homologation IECEx est suivie d'un X. L'exploitant doit garantir une décharge de traction en correspondance. En cas d'utilisation de moyens d'exploitation du type de protection Ex « d » boîtier antidéflagrant, les taraudages doivent remplir les exigences minimales selon la norme EN 60079-1. L'introduction de câbles et de conducteurs est à intégrer dans l'homologation selon EN 60079-1 (essai de surpression) conformément à l'attribution à un groupe du moyen d'exploitation électrique concerné si la pression de référence dépasse 20 bar. L'introduction de câbles ou de conducteurs est à fixer dans le moyen d'exploitation électrique de façon à les assurer contre la torsion et l'autodesserrage. Les couples de serrage pour les contre-écrous et les parties inférieures, ainsi que les informations complémentaires figurant dans le tableau pour chaque grandeur sont à mettre en œuvre. Les conditions particulières figurent dans l'attestation d'examen CE ou dans le rapport d'essai IECEx disponible sur www.agro.ch.

5. Maintenance

Les dispositions applicables au service, à la maintenance et à l'essai définies dans la norme IEC/EN 60079-19 sont à mettre en œuvre. Lors des interventions de service, il faut en particulier examiner les éléments déterminant le type de protection Ex.

Pressacavi AGRO EX Compact

Istruzioni di montaggio, utilizzo e manutenzione

1. Note sulla sicurezza

I pressacavi **EX Compact** possono essere utilizzati in ambienti potenzialmente esplosivi per l'introduzione di cavi e guaine in armadi, scatole o altri involucri realizzati con protezione antideflagrante «d», sicurezza aumentata «e» o protezione mediante contenitore «b». **L'installazione, la messa in esercizio e la manutenzione possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.** I pressacavi vanno utilizzati conformemente alle modalità per cui sono previsti, in condizioni di totale integrità e pulizia. Non è consentito apportare al pressacavo alcuna modifica che non sia esplicitamente indicata nelle presenti istruzioni per l'uso. In particolare, **non è consentita la sostituzione dell'inserito di tenuta standard con uno di dimensioni diverse.**

⚠ Nell'esecuzione di ogni lavoro con i pressacavi va tenuto conto delle prescrizioni nazionali concernenti l'installazione, la sicurezza e la prevenzione degli infortuni, così come le indicazioni di sicurezza che, analogamente a questo testo, nelle presenti istruzioni per l'uso figurano in corsivo!

2. Conformità alle norme

I pressacavi EX Compact soddisfanno i requisiti delle norme IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-2 e IEC/EN 60079-31. Corrispondono allo stato dell'arte e sono stati sviluppati conformemente alle norme ISO 9001/EN 29001.

3. Conformità alle norme

	EX Compact MS EX Compact A2 EX Compact A4	EX Compact MS KB EX Compact A2 KB EX Compact A4 KB
Materiale dell'involucro / viti	ottone nichelato / - acciaio A2 (1.4305) / - acciaio A4 (1.4435) / -	ottone nichelato / A2 acciaio A2 (1.4305) / A2 acciaio A4 (1.4435) / A4
Materiale inserto di tenuta / O-Ring	NBR / FKM	NBR / FKM
Colore inserto di tenuta / O-Ring	nero / verde	nero / verde
Protezione antideflagrante	II 2 G Ex db eb IIC II 2 D Ex ta IIIC	II 2 G Ex db eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Scarico meccanico della trazione	nessuno	ganascce
Omologazioni	PTB 10 ATEX 1034 X IECEx PTB 12.0055 X	SEV 17 ATEX 0153 IECEx SEV 17.0017
Temperature di esercizio ammesse T _a	-60°C / +105°C	-60°C / +105°C

4. Installazione

⚠ In relazione all'installazione e all'utilizzo fanno stato le prescrizioni della norma IEC/EN 60079-14, le disposizioni della legge sulla sicurezza degli apparecchi, le regole tecniche generalmente riconosciute e le presenti istruzioni per l'uso. Per garantire il grado di protezione IP necessario, i pressacavi devono essere installati a regola d'arte nell'apparecchiatura elettrica.

Durante l'installazione occorre tenere conto dei dati tecnici dei pressacavi figuranti al punto 3. Si possono utilizzare esclusivamente cavi rotondi e solidi, con materiale di contenimento estruso tra le anime. Le entrate nell'apparecchio possono essere realizzate unicamente con fori passanti o filettati. Con le filettature metriche, la tenuta è assicurata da un O-ring; le filettature NPT devono essere montate utilizzando un sigillante per filettature adeguato. Se utilizzati con involucri in plastica, i pressacavi devono essere inclusi nella connessione equipotenziale. I collegamenti di messa a terra sono previsti solo per il tipo di protezione con sicurezza aumentata «e», mediante controdatto e capocorda di messa a terra all'interno del contenitore. Con le tipologie nel cui certificato di prova figura una «X» o con approvazione IECEx è possibile utilizzare solo cavi e fili specificati. L'operatore deve assicurare uno scarico adeguato della trazione. Per l'utilizzo in apparecchiature con tipo di protezione antideflagrante «d», i fori filettati devono essere conformi ai requisiti minimi della norma EN 60079-1. Qualora la pressione di riferimento superasse i 20 bar, il pressacavo deve essere incluso nella prova di tipo secondo la norma EN 60079-1 (prova di sovrappressione) corrispondente alla suddivisione del gruppo della rispettiva apparecchiatura elettrica. Il pressacavo deve essere fissato nell'apparecchiatura elettrica in modo da essere assicurato contro la torsione e l'autoallentamento. Devono essere rispettate le coppie di serraggio del dado di pressione e della parte inferiore indicate nella tabella per le rispettive dimensioni, nonché le note supplementari. Queste condizioni speciali sono riportate nel certificato di esame CE del tipo o nel rapporto di prova IECEx, disponibili nel sito www.agro.ch.

5. Manutenzione

⚠ In relazione ai servizi, alla manutenzione e ai collaudi è imperativo attenersi alle disposizioni della norma IEC/EN 60079-19. Nell'ambito della manutenzione vanno in particolare controllati gli elementi rilevanti ai fini del tipo di protezione antideflagrante.

AGRO EX Compact

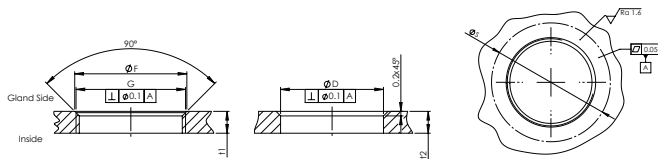
Montagehinweise / Installation instructions / Instructions de montage / Istruzioni di montaggio

Gewindegröße / Thread size / Taille du filetage / Dimensione della filettatura G		Klemmbereich / Clamping range / Plage de serrage / Campo di serraggio		Anzugsdrehmoment / Tightening torque / Couple de serrage / Coppia di serraggio		Durchgangsbohrungen / Through holes / Trous de passage / Fori passanti [D]	Fasen / Chamfering / Chanfreinage / Smussatura [F]	Bereich / Area / Zone / Area [S]
M [6g/ 6H]	NPT	$>10\%$ min mm	$>10\%$ max mm	Für Druckmuttern und Unterteil / Applicable for compression nuts and lower parts / Applicable pour écrous de serrage et parties inférieures / Applicabile per le viti di serraggio e le parti inferiori	Klemmbackenschrauben / Clamping jaw screws / partie inférieures / le parti inferiori	$\varnothing D$ mm	metrisch / metric max. [mm]	[mm]
M16x1.5	NPT3/8	3.0	7.0	12Nm	0.3Nm	16 (0/+0.2)	16.8 (0/+0.1)	27
M16x1.5	NPT3/8	5.0	10.0	16Nm	0.3Nm	16 (0/+0.2)	16.8 (0/+0.1)	27
M20x1.5	NPT1/2	5.0	11.0	20Nm	0.5Nm	20 (0/+0.2)	21 (0/+0.1)	33
M20x1.5	NPT1/2	9.0	14.0	25Nm	0.5Nm	20 (0/+0.2)	21 (0/+0.1)	33
M25x1.5	NPT3/4	7.5	15.0	30Nm	0.6Nm	25 (0/+0.2)	26 (0/+0.1)	35
M25x1.5	NPT3/4	12.5	18.0	25Nm	0.6Nm	25 (0/+0.2)	26 (0/+0.1)	35
M32x1.5	NPT1	17.0	23.0	40Nm*1) / 50Nm*2)	0.8Nm	32 (0/+0.3)	33 (0/+0.1)	45
M32x1.5	NPT1	21.0	26.0	40Nm*1) / 50Nm*2)	1Nm	32 (0/+0.3)	33 (0/+0.1)	45
M40x1.5	–	21.0	26.0	50Nm	1Nm	40 (0/+0.3)	41 (0/+0.1)	55
M40x1.5	NPT11/4	24.0	32.0	40Nm	1Nm	40 (0/+0.3)	41 (0/+0.1)	55
M50x1.5	NPT11/2	28.0	36.0	30Nm	1.5Nm	50 (0/+0.4)	51 (0/+0.1)	65
M50x1.5	–	35.0	42.0	38Nm	2Nm	50 (0/+0.4)	51 (0/+0.1)	65
M63x1.5	NPT2	36.0	44.0	80Nm	2Nm	63 (0/+0.4)	64 (0/+0.1)	75
M63x1.5	NPT2	43.0	50.0	84Nm	2Nm	63 (0/+0.4)	64 (0/+0.1)	75

*1) = EX Compact M5 KB/ EX Compact A2 KB/ EX Compact A4 KB

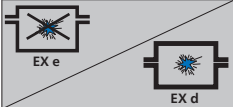
*2) = EX Compact M5/ EX Compact A2/ EX Compact A4

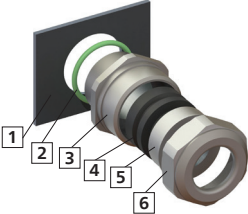
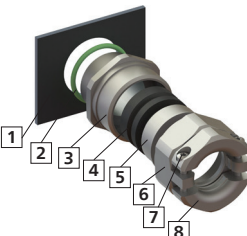
Die Drehmomente der Klemmbackenschrauben sind dem Durchmesser und der Beschaffenheit des verwendeten Kabels anzupassen. / The torques of the clamping jaw screws are to be adjusted according to the diameter and the properties and condition of the cable used. / Les couples des vis des mâchoires de serrage doivent être réglés en fonction du diamètre et de la qualité du câble utilisé. / Le coppie delle viti dei morsetti di serraggio devono essere regolate in funzione del diametro e della qualità del cavo utilizzato.



AGRO EX Compact

Montagehinweise / Installation instructions / Instructions de montage / Istruzioni di montaggio

 EX e EX d	Einbau in Geräten mit Gewindebohrungen / Installation in devices with threaded holes / Montage dans des appareils avec des trous filetés / Installazione in unità con fori filettati [t1]	Einbau in Geräten mit Durchgangsbohrung und Gegenmutter / Installation in devices with through hole and locknut / Montage dans des appareils avec trou de passage et contre-écrou / Installazione in unità con foro passante e controdado [t2]
Wandstärken von Gehäusen in Zündschutzart „e“ erhöhte Sicherheit / Wall thicknesses of housings of protection type increased safety („e“) / Epaisseur des parois de boîtiers de protection Ex de type „e“ e sécurité augmentée / Spessori delle pareti di contenitori con tipo di protezione „e“ sicurezza aumentata	min. 3mm bei Metall min. 5mm bei Kunststoff / min. 3mm in the case of metal min. 5mm in the case of plastic / Au moins 3 mm pour le métal Au moins 5 mm pour la matière synthétique / metallo: min. 3 mm plastica: min. 5 mm	Bei metrischen Kabelverschraubungen / For metric cable glands / Pour les presse-étoupes métriques / Con pressacavi metrici min. 1mm bei Metall min. 2mm bei Kunststoff / min. 1mm in the case of metal min. 2mm in the case of plastic / Au moins 1 mm pour le métal Au moins 2 mm pour la matière synthétique / metallo: min. 1 mm plastica: min. 2 mm
Wandstärken von Gehäusen in Zündschutzart „d“ druckfeste Kapselung / Wall thicknesses of housings of protection type flameproof enclosure („d“) / Wall thicknesses of housings of protection type flameproof enclosure („d“) / Epaisseur des parois de boîtiers de protection Ex de type „d“ boîtier antidéflagrant / Spessori delle pareti di contenitori con tipo di protezione „d“ protezione antideflagrante	min. 8mm + min. 8 vollständige Gewindegänge vorhanden. / At least 8mm and eight full thread turns available / 8 mm mini + 8 pas de vis complets mini présents / min. 8 mm + min. 8 giri di filettatura completi	Die Montage in einem Gehäuse mit Durchgangsbohrung und Gegenmutter ist nicht erlaubt. / Installation in a housing with through-hole and locknut is not permitted. / Le montage dans un boîtier avec un perçage passant et un contre-écrou est interdit. / Il montaggio in un contenitore con foro passante e controdado non è ammesso.

EX Compact M5/ EX Compact A2/ EX Compact A4	EX Compact M5 KB/ EX Compact A2 KB/ EX Compact A4 KB
 1) Gehäuse / Housing / Boîtier / parete del contenitore 2) O-Ring 3) Unterteil / Lower part / Partie inférieure 4) Dichteinsatz / Sealing insert / Garniture d'étanchéité / inserto di tenuta / manicotto di connessione 5) Presseinsatz / Compression insert / Embout de sertissage / inserto di compressione 6) Druckmutter / Compression nut / Écrou de compression / dado di compressione	 1) Gehäuse / Housing / Boîtier / parete del contenitore 2) O-Ring 3) Unterteil / Lower part / Partie inférieure 4) Dichteinsatz / Sealing insert / Garniture d'étanchéité / inserto di tenuta / manicotto di connessione 5) Presseinsatz / Compression insert / Embout de sertissage / inserto di compressione 6) Druckmutter / Compression nut / Écrou de compression / dado di compressione 7) Klemmbackenschraube / Clamping jaws screw / Vis des mâchoires de serrage / viti di serraggio delle ganasce 8) Klemmbacke / Clamping jaws / Mâchoire de serrage / ganasce

EU-Konformitätserklärung

Déclaration UE de conformité

EU-Declaration of conformity

Wir / Nous / We

Agro AG
Korbackerweg 7
5502 Hunzenschwil
Schweiz / Suisse / Switzerland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die

Kabelverschraubungen EX Compact
MS KB, EX Compact A2 KB, EX
Compact A4 KB

déclarons de notre seule responsabilité que les

Presse-étoupes EX Compact MS KB,
EX Compact A2 KB, EX Compact A4
KB

bearing sole responsibility, hereby declare that the

Cable glands EX Compact MS KB, EX
 Compact A2 KB, EX Compact A4 KB

den grundlegenden Sicherheits- und
 Gesundheitsschutzanforderungen nach Anhang II
 der untenstehenden Richtlinie entspricht.

répond aux exigences essentielles enc e qui concerne la
sécurité et la santé fondamentales selon l'annexe II des
directive suivantes.

satisfies the fundamental health and safety protection
 requirements according to Annex II of the directive
 named below

Bezeichnung der Richtlinie
 Désignation de la directive
 Description of the directive

Nummer / Titel / Ausgabedatum der Normen
 No. / Title / date d'émission des normes
 No. / Title / date of issue of the standards

**2014/34/EU: Geräte und Schutzsysteme zur
 bestimmungsgemässen Verwendung in
 explosionsgefährdeten Bereichen**

EN IEC 60079-0:2018
 EN 60079-1:2014
 EN 60079-7:2015
 EN IEC 60079-7:2015/A1:2018
 EN 60079-31:2014

*2014/34/UE: Les appareils et les systèmes de protection
 destinés à être utilisés en atmosphères explosibles*

2014/34/EU: Equipment and protective systems intended
 for use in potentially explosive atmospheres

**2014/35/EU: Elektrische Betriebsmittel zur Verwen-
 dung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen**

EN 62444:2013

*2014/35/UE: Matériel électrique destiné à être employé
 dans certaines limites de tension*

2014/35/EU: Electrical equipment designed for use
 within certain voltage limits

2011/65/EU: RoHS-Richtlinie

EN IEC 63000:2018

2011/65/UE: Directive RoHS

2011/65/EU: RoHS-Directive

Notifizierte Stelle des Konformitätsbewertungsverfahrens nach 2014/34/EU Anhang III und IV. Hat folgende Bescheinigungen ausgestellt:

Eurofins Electronic Product Testing AG
(Notified Body number: 1258)
Luppmenstrasse 3
8320 Fehraltorf
Schweiz / Suisse / Switzerland

Organisme notifié de procédures d'évaluation de la conformité selon 2014/34/CE annexe III et IV. A délivré le certificat suivant :

SEV 17 ATEX 0153

Notified body of the conformity assessment procedures, according to 2014/34/EC annex III and IV. Has issued the following certificate:

Der Vergleich zwischen der Normenausgabe EN 60079-7:2007 und der EN 60079-7:2015 hat ergeben, dass sich für das vorliegende explosionsgeschützte Gerät keine Änderungen ergeben haben. Dadurch ist sichergestellt, dass das Gerät dem heutigen technischen Erkenntnisstand gemäss der Richtlinie 2014/34/EU entspricht.

La comparaison entre les versions EN 60079-7:2007 et EN 60079-7:2015 a montré qu'il n'y a pas eu de changements pour cet appareil antidéflagrant. De ce fait, il est certain que l'appareil correspond à l'état actuel des connaissances techniques selon la directive 2014/34/UE.

The comparison between standards EN 60079-7:2007 and 60079-7:2015 demonstrated that no changes were required for the explosion-proof device in question. This guarantees that the device complies with the current level of technical knowledge according to directive 2014/34/EU.

Hunzenschwil, 1.03.2024

Jörg Fries


Niklaus Meier


Ort / Datum

Lieu / date

Place / date

Geschäftsführer CEO

Directeur Général CEO

Managing director CEO

Leiter Entwicklung

Directeur du développement

Director of Engineering

AGRO AG

Korbackerweg 7 · CH-5502 Hunzenschwil
Tel. +41 (0)62 889 47 47 · Fax +41 (0)62 889 47 50
www.agro.ch · info@agro.ch
Member of Kollmeyer Group

EU-Konformitätserklärung

Déclaration UE de conformité

EU-Declaration of conformity

Wir / Nous / We

Agro AG
Korbackerweg 7
5502 Hunzenschwil
Schweiz / Suisse / Switzerland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die

**Kabelverschraubungen EX
Compact... Serie 18 ... 26/27 und
Verschlusschrauben 8710**

déclarons de notre seule responsabilité que les

*Presse-étoupes EX Compact, 18 ...
26/27 et vis de fermeture 8710*

bearing sole responsibility, hereby declare that the

Cable glands EX Compact, 18 ...26/27
and locking plugs 8710

**den grundlegenden Sicherheits- und
Gesundheitsschutzanforderungen nach Anhang II
der untenstehenden Richtlinie entspricht.**

*répond aux exigences essentielles enc e qui concerne la
sécurité et la santé fondamentales selon l'annexe II des
directive suivantes.*

satisfies the fundamental health and safety protection
requirements according to Annex II of the directive
named below

Bezeichnung der Richtlinie
Désignation de la directive
Description of the directive

Nummer / Titel / Ausgabedatum der Normen
No. / Titre / date d'émission des normes
No. / Title / date of issue of the standards

**2014/34/EU: Geräte und Schutzsysteme zur
bestimmungsgemässen Verwendung in
explosionsgefährdeten Bereichen**

EN IEC 60079-0:2018
EN 60079-1:2014
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018
EN 60079-31:2014

*2014/34/UE: Les appareils et les systèmes de protection
destinés à être utilisés en atmosphères explosibles*

2014/34/EU: Equipment and protective systems intended
for use in potentially explosive atmospheres

**2014/35/EU: Elektrische Betriebsmittel zur Verwen-
dung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen**

EN 62444:2013

*2014/35/UE: Matériel électrique destiné à être employé
dans certaines limites de tension*

2014/35/EU: Electrical equipment designed for use
within certain voltage limits

AGRO AG

Korbackerweg 7 · CH-5502 Hunzenschwil
Tel: +41 (0)62 889 47 47 · Fax +41 (0)62 889 47 50
www.agro.ch · info@agro.ch
Member of KÄSBER GROUP

2011/65/EU: RoHS-Richtlinie

EN IEC 63000:2018

2011/65/UE: Directive RoHS

2011/65/EU: RoHS-Directive

Folgende benannte Stelle hat das Konformitätsbewertungsverfahren nach der Richtlinie 2014/34/EU Anhang III durchgeführt:

Physikalisch-Technische Bundesanstalt
PTB (Notified Body number: 0102)
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Deutschland

L'organisme notifié suivant a effectué la procédure d'évaluation de la conformité conformément à la directive 2014/34/UE, annexe III :

The following notified body has carried out the conformity assessment procedure in accordance with Directive 2014/34/EU Annex III:

PTB 00 ATEX 1059
PTB 10 ATEX 1034X

Folgende benannte Stelle hat die Bewertung des Moduls «Qualitätssicherung Produktion» nach der Richtlinie 2014/34/EU Anhang IV durchgeführt:

Eurofins Electronic Product Testing AG
(Notified Body number: 1258)
Luppmenstrasse 3
8320 Fehraltorf
Schweiz / Suisse / Switzerland

L'organisme notifié suivant a réalisé l'évaluation du module "Assurance qualité production" conformément à la directive 2014/34/UE, annexe IV

The following notified body has carried out the assessment of the module "Production Quality Assurance" according to Directive 2014/34/EU Annex IV:

Der Vergleich zwischen der Normenausgabe EN 60079-7:2007 und der EN 60079-7:2015 hat ergeben, dass sich für das vorliegende explosionsgeschützte Gerät keine Änderungen ergeben haben. Dadurch ist sichergestellt, dass das Gerät dem heutigen technischen Erkenntnisstand gemäss der Richtlinie 2014/34/EU entspricht.

La comparaison entre les versions EN 60079-7:2007 et EN 60079-7:2015 a montré qu'il n'y a pas eu de changements pour cet appareil antidéflagrant. De ce fait, il est certain que l'appareil correspond à l'état actuel des connaissances techniques selon la directive 2014/34/UE.

The comparison between standards EN 60079-7:2007 and 60079-7:2015 demonstrated that no changes were required for the explosion-proof device in question. This guarantees that the device complies with the current level of technical knowledge according to directive 2014/34/EU.

Hunzenschwil, 1.03.2024

Jörg Fries



Niklaus Meier



Ort / Datum

Lieu / date

Place / date

Geschäftsführer CEO

Directeur Général CEO

Managing director CEO

Leiter Entwicklung

Directeur du développement

Director of Engineering

AGRO AG
Korbachweg 7 · CH-5502 Hunzenschwil
Tel. +41 (0)62 889 47 47 · Fax +41 (0)62 889 47 50
www.agro.ch · info@agro.ch
Member of KASER GROUP

AGRO AG
CH-5502 Hunzenschwil
Tel. +41 (0)62 889 47 47 · Fax +41 (0)62 889 47 50
www.agro.ch · info@agro.ch
Member of KASER GROUP